

◎ バングラデシュに対する繊維製品、河川用船舶及び小型トラックの供与のための援助の供与期間の延長に関する交換公文

(略称) バングラデシュとの繊維製品等の供与期間の延長取極

昭和四十八年三月三十日 タツカで
昭和四十八年三月三十日 効力発生
昭和四十八年六月十八日 告示

(外務省告示第一六二号)

目 次

ページ

バングラデシュ側書簡.....二五

援助の供与期間延長.....二五

日本側書簡.....二六

(バングラデシュに対する繊維製品、河川用船舶及び小型トラックの供与のための援助の供与期間の延長に関する交換公文)

(バングラデシュ側書簡)

訳文

書簡をもつて啓上いたします。本官は、繊維製品、河川用船舶及び小型トラックの供与のための日本国の援助に関するバングラデシュ人民共和国政府と日本国政府との間の千九百七十二年十二月五日付けの交換公文に言及し、前記の交換公文第1項に定められた期間を千九百七十三年七月三十一日まで延長することをバングラデシュ人民共和国政府に代わつて提案する光榮を有します。

本官は、さらに、日本国政府が前記の提案を受諾されるときは、この書簡及び受諾を表明される閣下の返簡が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光榮を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十三年三月三十日にダッカで

M・サイドザマン

日本国大使 小山田 隆閣下

バングラデシュとの繊維製品等の供与期間の延長取極

(Bangladesh Note)

Dacca, March 30, 1973.

Excellency:

With reference to the Exchange of Notes dated December 5, 1972, between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the Government of Japan concerning Japanese assistance for the supply of synthetic fabrics and yarn, river boats and light trucks, I have the honour to propose on behalf of my Government that the period provided for in paragraph 1 of the Exchange of Notes be extended until July 31, 1973.

I have further the honour to propose that if the said proposal is acceptable to the Government of Japan, the present note and Your Excellency's note in reply indicating such acceptance shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) M. Syeduzzaman

His Excellency
Mr. Takashi Yamada
Ambassador of Japan in Bangladesh
Embassy of Japan

バングラデシュとの繊維製品等の供与期間の延長取極

二六

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(バングラデシュ側書簡)

本使は、さらに、本国政府に代わつて前記の提案を受諾するとともに、貴官の書簡及びこの返簡がこの返簡の日付の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことに同意する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かって敬意を表します。

千九百七十二年三月三十日にダッカで

日本国大使 小山田 隆

バングラデシュ人民共和国政府

計画省次官 M・サイドザマン殿

(Japanese Note)

Dacca, March 30, 1973.

Sir:

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of today's date which reads as follows:

"(Bangladesh Note)"

I have further the honour to accept the above proposal on behalf of my Government and to agree that your note and this note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Takashi Oyamada
Ambassador of Japan.

Mr. Md. Syeduzzaman,
Secretary,
Ministry of Planning,
The Government of the People's
Republic of Bangladesh

(参考)

この取極は、一九七二年十二月五日にダッカで署名されたバングラデシュに対する繊維製品、河川用船舶及び小型トラックの供与に関する日本国政府とバングラデシュ政府との間の取極(条約集第一一八四号参照)の援助の供与期間を一九七三年七月三十一日まで延長することを定めたものである。